

はじめに

現在、兵庫県には12万7千人の外国人県民が暮らしています。兵庫県国際交流協会は1990年の設立後まもなく、外国人県民を対象とした日本語講座を開設しました。それ以降、その時代のニーズに合わせてクラス編成やカリキュラムを見直しながら、これまで講座を続けています。2015年には「『生活者としての外国人』に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案」を参考に、『できる?できた!!くらしのほんご』という教材を作成、公開しました。これは、言語行動達成型の教材で、生活場面に密着したコミュニケーション活動ができるようになることを目指して作成したものです。

当協会では、この教材を使用した暮らしのための日本語講座を開講してきました。少し日本語を勉強したことがあるけれど生活の中で使えないという人が学ぶ場を目指してきましたが、日本語を初めて学習する人やその支援をする人からのニーズにこたえ、2020年から2023年にかけて、『できる?できた!!くらしのほんご入門版』を開発することになりました。入門版は、ひらがなやカタカナがまだ読めない人や、日本語を初めて学習する人、日本語学習を始めて間もない人が、学習支援者と一緒に生活のための日本語を学ぶ教材です。これまでの講座での経験や、「日本語教育の参照枠」の考え方を活用して作成し、A1レベルを目標とした活動を中心に構成しています。

この教材の大きな目標は、兵庫県の外国人県民が安心して、安全に暮らせるようになることです。そのために、10の場面で必要な日本語を学習し自身の生活上の課題を達成できるようになること、さまざまな生活情報を知ったり自分で調べられるようになったりすること、自律的に学習を継続できるようチェックシートを使って自分の学習をモニタリングできるようになることを目指しています。また、学習者が自身の経験や考え、日々の習慣などを伝えながら、教室の仲間や身近な人と交流を深めていけるよう、対話が生まれる仕掛けも設けました。どうぞ、その地域に合わせて、またその学習者に合わせてアレンジしながらお使いください。この教材から、さまざまなおしゃべりや、使う人それぞれの個性あふれる活動が広がっていくことを願っています。

教材作成にあたり、多くの方に貴重なご助言、ご教示をいただきました。講座をご担当くださった講師のみなさん、講座に参加してくださった学習者や支援者のみなさん、ご助言くださった各分野の専門家のみなさんなど、ご協力くださったすべての皆様に感謝申し上げます。

2024年3月

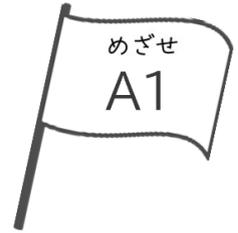
公益財団法人 兵庫県国際交流協会 多文化共生課



できる? できた!!

くらしの にほんご

にゅうもんばん 入門版



この本で ^{ほん}勉強する ^{べんきょう}外国人 ^{がいこくじんけんみん}県民のみなさんへ
いっしょに ^{べんきょう}勉強する ^{しえんしゃ}支援者のみなさんへ

この本は ^{ほん}日本語の ^{べんきょう}勉強が ^{せいかつしゃ}ひつような ^{きょうかしよ}生活者のための教科書です。はじめて
日本語を ^{べんきょう}勉強する ^{ひと}人のために ^{ほん}この本を ^{ほん}つくりました。ひらがなや ^{ほん}カタカナが ^{ほん}まだ
読めない人も ^{ほん}この本を ^{ほん}つかうことができます。だれか ^{ちか}近くの ^{ひと}てつだってくれる人と
いっしょに ^{まち}じぶんのことや ^{はな}じぶんの町のことを ^{べんきょう}話しながら勉強してください。

この本では ^{ほん}生活に ^{せいかつ}ひつような ^{ばめん}10の ^{にほんご}場面 ^{べんきょう}の日本語を ^{せいかつ}勉強します。生活に ^{せいかつ}ひつよう
な日本語を ^{つか}使って、^{にほん}日本で ^{あんしん}安心して、^{あんぜん}安全に ^く暮らせるように ^{もくひょう}なることが ^{もくひょう}目標で
す。1課から ^かはじめると ^{がくしゅう}学習 ^{べんきょう}しやすいですが、^か勉強 ^{べんきょう}したい ^か課や ^かあなたに ^かひつよう
な ^か課を ^{べんきょう}さきに ^{べんきょう}勉強しても ^{べんきょう}いいです。

致所有正在学习本书的外国人
致所有一起学习的支持者

本书是为需要学习日语并且在日本生活的学习者而设计的教材。我们为第一次学习日语的人编写了这本书。现在看不懂平假名或片假名的人也可以使用这本书。与附近可以帮助您的人一起学习，同时谈论您自己和您所在的城镇。

通过本书可学习 10 个生活场景所需要的日语。本书的学习目标是通过使用生活上必需的日语，在日本安心、安全地生活。本教科书的目的是帮助学生学习在日本安全舒适的生活所必需的日语。从第 1 课开始学习很容易。但是，您可以先学习您想要的或您认为有必要的领域。

もくじ 目录

1. ^{ひと}人と しりあう
结交新朋友
2. かいものする
买东西
3. ^{でんしゃ}電車に のる
坐电车
4. ^{てがみ}手紙や ^{にもつ}荷物を おくる
寄信件和包裹
5. ^{にほんご}日本語で ^{にゅうりょく}入力する
输入日语
6. びょうきに なったら
如果生病了…
7. ^{あんぜん}安全に くらす
安全地生活
8. ^{やくしょ}役所へ いく
去政府部门办事
9. ごみを だす
扔垃圾
10. ^{ひょうご}兵庫を たのしむ
享受兵庫

-
- よく つかう ことば 日常用语
 - わたしの^{にほんご}日本語チェックシート 我的日语检查笔记

ほん
この本の つかいかた
本书的使用方法



か
この課の トピック
本课的主题

もくひよう
目標
この課で できるようになることです。
にほんご
日本語で できますか。
べんきょう 勉強のまえに かくにん 確認しましょう。

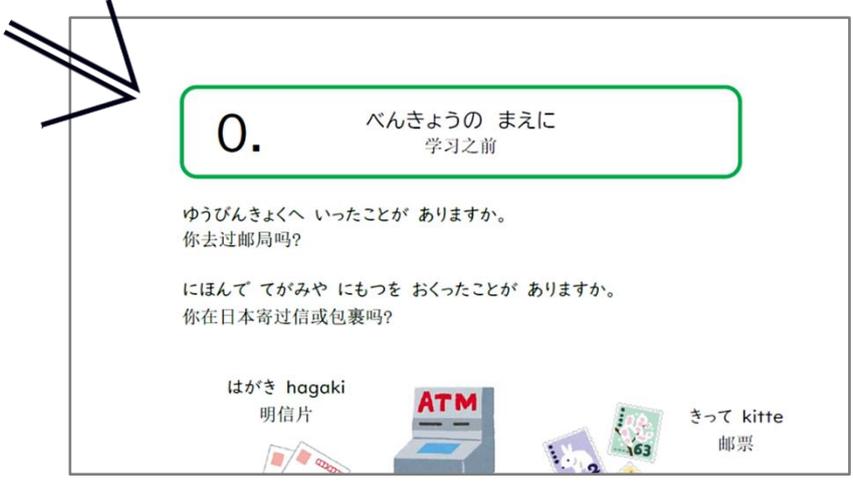
目標
这是在本课里可以学到的内容。你会用这部分的日语吗？在学习前先确认。

0. べんきょうの まえに

ウォーミングアップ! べんきょう 勉強するまえに この課のテーマについて はなしましょう。

0. 学习之前

先热身一下！在学习之前我们先来说一下这节课的主题。



4 寄信件和包裹

1. てがみ 手紙をおくります
給別人寄信

あてさきを かきます 写下游寄的地址

てがみ tegami / 信

あいての郵便番号・住所
收件人的地址和邮政编码

きって 邮票

じぶんの郵便番号・住所・なまえ
自己的邮政编码、地址和姓名

ふうとう 信封

あいてのなまえ + さま
收件人的姓名 + さま

はがき Hagaki / 明信片

だれに てがみや はがきを おくりたいですか。
你想给谁寄信或明信片?

3

このかつどうで できるように なることです。
活动中可以学到的内容。

ページの下に ^{した}ときどき ^{しつもん}質問が あります。
あなたのことを はなしてください。

有时页面底部会出现问题。请根据你的情况回答。



ポストに てがみを いれます
把信投进邮筒

てがみ 手紙・はがき

たゆうびんぶつ
その他郵便物

おおがたゆうびん そくたつゆうびん こくさいゆうびん など
大型郵便・速達郵便・レターパック・国際郵便 等

せいかつ 生活で よく つかうことばや ^{かんじ}漢字を
しょうかい 紹介します。見てわかるようになると
べんりです。この漢字を ^{かんじ}書くことが
できなくても いいです。

本文介绍了日常生活中经常使用的汉字。如果你看到并能理解这个汉字，将会很有用。不会写也没关系。

4 郵便物と包裹

3. おく じょう 送り状を じゅんびします 準備 郵单

おくりじょう 郵单 かいがい 海外

じゅうしょ じぶんの なまえや 住所 自己的姓名和地址

あいての なまえや 住所 收件人的姓名和地址

POSTAL PARCEL 航空便 AIR

JAPAN POST CN 056 683 200 JP

おくるもの 包裹内容

海外への荷物は、手書きの送り状では送ることができません。郵便局のホームページでオンラインの送り状を作ることができます。オンラインで送り状を登録してから郵便局へ行くと便利です。くわしくは郵便局のホームページをご覧ください。

郵寄海外包裹的邮单不能手写，请在邮局官网上填写邮单。邮寄包裹前提交邮单十分方便，详情请查看邮局官网。

<https://www.post.japanpost.jp/inf/eoad/index.html>

郵便局 HP Japan post

せつめい にじげん やく せいかつ
 説明や二次元コードなど、役にたつ生活
 じょうほう ひつよう じょうほう
 情報が あります。必要な情報を じぶんで
 しら ひと き
 調べたり、まわりの人に 聞いたりしましょう。

这里包含了邮单的填写说明和邮局官方二维码等对日常生活有帮助的信息。如果认为有必要可以自己查询或者询问身边的人。



にほんごの かたち

かんたん ぶんぽう せつめい
 かんたん 文法のルールを 説明しています。ルールやことばを ぜんぶ おぼえなくてもいいです。
 ひつよう などきに、さんこう に してください。

日语的语法

本页解释了简单的语法规则。您不必记住所有规则和单词。请在需要时将此作为参考。

にほんごの かたち
 日语的语法

けいようし Keeyooshi 形容词

い けいようし
 い - 形容词

やすい にもつ おおきい てがみ
 yasui nimotsu ookii tegami
 便宜的包裹 大的信封

1kg ¥1,800

ふなびんは やすい です。
 Funabin wa yasui desu.
 海运很便宜。

日常用語

よく つかう ことば
日常用語



1. くに 国家 ……p2
2. すうじ 数字 ……p3
3. カレンダー 日历 ……p4
4. 日 週 月 年 日 週 月 年 ……p7
5. じかん 時間 ……p8
6. きかん 期間 ……p9
7. かぞく 家人 ……p10
8. からだ 身体 ……p12
9. しつもの ことば 疑問句 ……p13
10. ようび 星期 ……p14
11. しゅくじつ 节日 ……p15
12. にほん 日本 ……p16
13. 兵庫県 兵庫県 ……p17

HIA

よく つかう ことば
ほん 本のさいごに かくか 各課で で 出てきた せいかつ 生活で
 よく つかうことばが まとめてあります。

日常用語
 本教科书最后还总结了每节课所学的常用词汇。



にほんご
わたしの日本語チェックシート
我的日语检查笔记



できる 可以	なんとか できる 懂一些	できない 不懂
○	△	×

にほんご
わたしの日本語チェックシート
ほん 本のさいごに チェックリストが あります。
がくしゅう あなたの学習を きろく 記録しましょう。

我的日语检查笔记
 本教科书最后有一份学习清单，请以此记录你的学习内容。



4課 手紙や 荷物を おくる
4 寄信件和包裹

もくひょう 目標	わたしのチェック 我的检查	せんせいのチェック 老师检查	そとでも できた 实际运用	コメント 我的意见
1. 手紙を おくることが できます <small>能给别人寄信</small>	/ /	/ /	/ /	
2. 窓口で 荷物の郵送を おねがいすることができます <small>能向邮局和台发送包裹</small>	/ /	/ /	/ /	
3. 送り状を じゅんぴんすることが できます <small>能准备邮单</small>	/ /	/ /	/ /	
4. 荷物を うけとることが できます <small>能接收包裹</small>	/ /	/ /	/ /	

このほんが みなさんと まわりのひととの
かけはしに なりますように!

我们希望这本书能成为您和周围人之间的一座桥梁!



兵庫県マスコット
はばタン